EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Užsienio reikalų komitetas

8.9.2006 PE 378.499v01-00

PAKEITIMAI 1-43

Nuomonės projektas **(PE 376.459v01-00)**
Simon Coveney
dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento rekomendacijos Tarybai dėl kovos su prekyba žmonėmis. Suderintas požiūris ir pasiūlymai dėl veiksmų plano (2006/2078(INI))
(2006/2078(INI))

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 1
2a konstatuojamoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į AKR ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos moterų forumo dėl žmonių prekybos, įvykusio Edinburge 2006 m. lapkričio 19 d., išvadas;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Francisco Assis

Pakeitimas 2
2a konstatuojamoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų konvenciją dėl kovos su tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu (Generalinės Asamblėjos rezoliucija 55/25, I priedas) ir į du jos protokolus dėl kovos su prekyba žmonėmis (Protokolas dėl prekybos žmonėmis, ypač moterimis ir vaikais, prevencijos, sustabdymo bei baudimo už vertimąsi ja (2003 m.) ir Protokolas dėl migrantų kontrabandos sausuma, oru ir jūra (2004 m.))***,

Vertimas pagal sutartį

Or. xm

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 3
B konstatuojamoji dalis

B. atsižvelgiant į tai, kad prekybos žmonėmis aukos***, dauguma iš jų nepilnametės,*** neapsaugotos nuo fizinio bei psichologinio smurto ir prievartos, pažeidžiamas jų orumas, neapsaugotos nuo vergovės, kankinimų bei kitokio nehumaniško ir žeminamo elgesio, pažeidžiamas asmens saugumas, judėjimo laisvė bei darbo teisės, ir jos dažnai aptinkamos priverstiniuose bei nepageidaujamuose priklausomybės santykiuose nuo prekiautojų;

Or. en

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 4
C konstatuojamoji dalis

C. atsižvelgiant į tai, kad prekyba žmonėmis sparčiai plinta dėl įvairių veiksnių, pvz., lengvas pelnas, gaunamas iš išnaudojimo, didėjantis skurdas ir neturtingųjų nustūmimas į šalį, išsilavinimo bei darbo stoka, diskriminacija, migraciją varžantys įstatymai, informacijos apie prekybos žmonėmis realumą ir pavojus stoka, nepakankamai griežtos bausmės prekiautojams žmonėmis***, nepakankama sekso paslaugas teikiančių įmonių kontrolė*** ir šių paslaugų paklausa;

Or. en

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 5
Ea konstatuojamoji dalis (nauja)

Ea. kadangi požiūris į prostituciją įvairiose valstybėse narėse skirtingas, yra sunku parengti bendrus veiksmus, skirtus kovai su socialinėmis problemomis, susijusiomis su šiuo reiškiniu; be to, tai ypač trukdo prekybos žmonėmis dėl seksualinio išnaudojimo prevencijai,

Or. pl

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 6
1 dalis

1. Valstybės narės ir visos suinteresuotos trečiosios šalys turėtų, jei šito dar nėra padariusios, ratifikuoti aktualius žmogaus teisių apsaugos dokumentus, ypač JT konvenciją dėl kovos su tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu (pirmas visa apimantis dokumentas, sukurtas kovai su nusikalstamais tinklais ir žmonių apsaugai nuo vergovės, seksualinio išnaudojimo bei nelegalaus darbo) ir jos papildomą Protokolą dėl prekybos žmonėmis, ypač moterimis ir vaikais, prevencijos, sustabdymo, bei baudimo už vertimąsi ja; ir neprivalomą Protokolą prie JT konvencijos dėl vaiko teisių dėl vaikų pardavimo, vaiko prostitucijos ir vaiko pornografijos, kuris apima žmogaus organų perdavimą, nelegalų įvaikinimą, ir Europos Tarybos konvenciją dėl veiksmų prieš prekybą žmonėmis***; juos ratifikavusios šalys turėtų skirti daugiau dėmesio jų įgyvendinimui ir vykdymui***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 7
1 dalis

1. Valstybės narės ir visos suinteresuotos trečiosios šalys turėtų, jei šito dar nėra padariusios, ratifikuoti aktualius žmogaus teisių apsaugos dokumentus, ypač JT konvenciją dėl kovos su tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu (pirmas visa apimantis dokumentas, sukurtas kovai su nusikalstamais tinklais ir žmonių apsaugai nuo vergovės, seksualinio išnaudojimo bei nelegalaus darbo) ir jos papildomą Protokolą dėl prekybos žmonėmis, ypač moterimis ir vaikais, prevencijos, sustabdymo, bei baudimo už vertimąsi ja; ***TDO konvencijas ir pagrindinius darbo standartus, visų pirma standartus Nr. 29 dėl prievartinio darbo, Nr. 182 dėl blogiausių vaikų darbo formų, taip pat susijusius su asociacijų laisve, darbo kontrole ir įdarbinimo agentūromis;*** neprivalomą Protokolą prie JT konvencijos dėl vaiko teisių dėl vaikų pardavimo, vaiko prostitucijos ir vaiko pornografijos, kuris apima žmogaus organų perdavimą, nelegalų įvaikinimą, ir Europos Tarybos konvenciją dėl veiksmų prieš prekybą žmonėmis;

Vertimas pagal sutartį

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 8
2 dalis

2. Taryba ir valstybės narės turėtų dažnai ***imtis veiksmų, kad prekybos žmonėmis klausimai būtų įtraukti į reguliariai planuojamus daugiašalius susitikimus***, ir imtis svarbių veiksmų JT lygmeniu, pvz., Žmogaus teisių taryboje ir Generalinės Asamblėjos Trečiame komitete;

Or. en

Pakeitimą pateikė Inger Segelström

Pakeitimas 9
8 dalis

8. Valstybės narės turėtų įgyvendinti Tarybos direktyvą 2004/81/EB[1] dėl teisės apsigyventi suteikimo prekybos žmonėmis aukoms, ***t. y. pasilikti ir turėti teisę į*** atsigavimo ir apmąstymo laikotarpius, ir užtikrinti, kad repatriacija įvyks tik tuomet, jei gali būti užtikrintas asmens saugumas.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 10
8a dalis (nauja)

8a. Be baudžiamųjų tyrimų, svarbia teisėsaugos priemone turėtų būti laikoma savivaldybių vykdoma administracinė kontrolė;

Or. en

[1] 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 2004/81/EB dėl teisės laikinai apsigyventi suteikimo trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra prekybos žmonėmis aukos arba kuriais buvo pasinaudota nelegalios imigracijos tikslais ir kurie bendradarbiauja su kompetentingomis institucijomis (OJ L 261, 2004 08 06, p. 19).

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 11
9a dalis (nauja)

9a. Taryba turėtų imtis veiksmų, kad būtų parengtos minimalios teisės nuostatos, reglamentuojančios prostituciją valstybėse narėse, siekiant užtikrinti sekso paslaugų operatorių ir teikėjų kontrolę;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 12
12a dalis (nauja)

12a. EB delegacijos trečiosiose šalyse atlieka svarbų vaidmenį aiškindamos vietos gyventojams prekybos žmonėmis pavojus ir skelbdamos ES politikos kryptis dėl nelegalios imigracijos, įskaitant tokias priemones, kaip antai patruliavimą kateriais, kurį vykdo agentūra FRONTEX; EB delegacijų užduotis yra geriau stebėti, kaip šios ES politikos kryptys ir priemonės nušviečiamos vietos žiniasklaidoje, taip pat turi būti stiprinamas jų atgrasomas poveikis vietos prekiautojams žmonėmis;

Or. en

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 13
12a dalis (nauja)

12a. Taryba ir Komisija turėtų sudaryti sąrašą šalių, kurios toleruoja prekybą žmonėmis arba gauna iš to makroekonominės naudos;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Francisco Assis

Pakeitimas 14
13 dalis

13. Taryba, Komisija ir valstybės narės, plėtodamos bendradarbiavimą, ***sienų kontrolės ir***

Vertimas pagal sutartį

migracijos kontrolės politikos kryptis, turėtų numatyti padidintą paramą kovos su prekyba žmonėmis iniciatyvoms;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Panagiotis Beglitis

Pakeitimas 15
13 dalis

13. Taryba, Komisija ir valstybės narės, plėtodamos bendradarbiavimą, turėtų numatyti padidintą paramą kovos su prekyba žmonėmis iniciatyvoms ***ES ir trečiųjų šalių atžvilgiu***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 16
13 dalis

13. Taryba, Komisija ir valstybės narės, plėtodamos ***ekonominį ir vystomąjį*** bendradarbiavimą, turėtų numatyti padidintą paramą kovos su prekyba žmonėmis iniciatyvoms;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 17
14 dalis

14. Taryba ir Komisija turėtų plėtoti žmogaus ir vaikų teisėmis grįstas prevencines programas, paremtas glaudžiomis konsultacijomis ir bendradarbiavimu su kilmės, tranzito ir priimančiomis šalimis, atkreipdamos dėmesį į ypatingus veiksnius***,*** ***susijusius su skurdu ir socialine atskirtimi***, kurie palengvina prekybą vaikais, pvz., neužtikrinama gimimo registracija ar prieigos prie pagrindinio išsilavinimo stoka;

Or. es

Pakeitimą pateikė Panagiotis Beglitis

Pakeitimas 18
15a dalis (nauja)

15a. Vykdydama ES plėtros politiką, kurios pagrindinis tikslas yra mažinti skurdą ir pasiekti Tūkstantmečio plėtros tikslus, Bendrija turėtų ir toliau finansuoti priemones, skirtas tirti veiksniams, dėl kurių asmenys gali tapti prekybos žmonėmis aukomis, kaip antai: skurdas, nepakankama galimybė įgyti pagrindinį ir aukštąjį išsilavinimą, lyčių nelygybė, teisės į pilietybę nepripažinimas, diskriminacija, nepakankama galimybė naudotis paslaugomis ir lygių galimybių nebuvimas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 19
15a dalis (nauja)

15a. Komisija turėtų imtis veiksmų, užtikrinančių, kad įgyvendinant visas finansinės ir techninės pagalbos programos trečiosioms šalims migracijos ir prieglobsčio srityse (AENEAS) priemones bus atsižvelgta į kovą su prekyba žmonėmis ir jos prevenciją;

Or. es

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 20
16 dalis

16. Taryba bei Komisija ***pagal ES ir trečiųjų šalių žmogaus teisių dialogą*** turėtų tęsti pareiškimų dėl prekybos surinktais žmogaus organais nagrinėjimą;

Or. en

Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė José Ribeiro e Castro ir Simon Coveney

Pakeitimas 21
17a dalis (nauja)

17a. Kadangi pripažinta specialių pranešimų dėl prekybos žmogaus organais ir audiniais svarba, Komisija ir Taryba tiek vidaus, tiek išorės politikos atžvilgiu prekybą žmogaus organais turėtų laikyti bendros kovos su prekyba žmonėmis strategijos dalimi;

Or. en

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 22
17a dalis (nauja)

17a. Taryba ir Komisija turėtų nuspręsti, kokių prevencijos priemonių, remiantis tarptautine ir Bendrijos teise, galima būtų ir reikėtų imtis prieš valstybes nares arba trečiąsias šalis, kurios toleruoja prekybą žmonėmis arba gauna iš to makroekonominės naudos;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 23
18 dalis

18. Turėtų būti daugiau tiriami veiksniai, skatinantys prekybos žmonėmis paklausą, įskaitant ryšius tarp migracijos politikos ir pigaus, neapsaugoto darbo bei paslaugų paklausos; ***į prekybą žmonėmis įtraukti verbuotojai negali likti nepatraukti atsakomybėn pagal įstatymą ir ypatingas dėmesys turėtų būti skirtas šalims, kurioms nekeliami vizų reikalavimai;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Francisco Assis

Pakeitimas 24
18 dalis

18. Turėtų būti ***atliekama*** daugiau ***tyrimų, kad būtų nustatyti ir pašalinti*** veiksniai, skatinantys prekybos žmonėmis paklausą, įskaitant ryšius tarp migracijos politikos ir pigaus, neapsaugoto darbo bei paslaugų paklausos;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Inger Segelström

Pakeitimas 25
18 dalis

18. Turėtų būti daugiau tiriami veiksniai, skatinantys prekybos žmonėmis paklausą, įskaitant ryšius tarp migracijos politikos ir pigaus, neapsaugoto darbo bei paslaugų ***ir prostitucijos*** paklausos;

Or. sv

Pakeitimą pateikė Panagiotis Beglitis

Pakeitimas 26
18 dalis

18. Turėtų būti daugiau tiriami veiksniai, skatinantys prekybos žmonėmis paklausą, įskaitant ryšius tarp migracijos politikos ir pigaus, neapsaugoto darbo bei paslaugų paklausos; ***be to, turėtų būti aiškiai apibrėžtas skirtumas tarp prekybos žmonėmis ir kontrabandos žmonėmis, kad prekybos žmonėmis aukos nebūtų traktuojamos kaip kontrabanda įvežti asmenys arba nelegalūs migrantai;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 27
18 dalis

18. Turėtų būti daugiau tiriamas ***prekybos žmonėmis mastas ir*** veiksniai, skatinantys

prekybos žmonėmis paklausą, įskaitant ryšius tarp migracijos politikos ir pigaus, neapsaugoto darbo bei paslaugų paklausos;

Or. en

Pakeitimą pateikė Francisco Assis

Pakeitimas 28
18a dalis (nauja)

18a. Ragina valstybes nares, dar neratifikavusias Jungtinių Tautų konvencijos dėl kovos su tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu ir jos dviejų protokolų, tai padaryti ir imtis reikalingų įstatymų leidžiamųjų ir kitų priemonių, kad būtų užtikrinta, jog jos įgyvendins pagal Konvenciją prisiimtus įsipareigojimus;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elena Valenciano Martínez-Orozco ir Simon Coveney

Pakeitimas 29
18a dalis (nauja)

18a. Kad būtų sumažinta prekybos žmonėmis aukų paklausa, valstybės narės turėtų energingai imtis būtinų veiksmų, skirtų patraukti baudžiamojon atsakomybėn asmenis, kurie sąmoningai naudojasi prekybos žmonėmis aukų paslaugomis;

Or. en

Pakeitimą pateikė Panagiotis Beglitis

Pakeitimas 30
19 dalis

19. Valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jų konsulatų personalas keičiasi patirtimi ir įgyja kompetentingą parengimą atpažinti prašymus gauti vizas, kurie galėtų būti susiję su prekyba žmonėmis; ***Taryba ir Komisija kiek įmanoma greičiau turėtų baigti kurti bendrą Vizų informacijos sistemą;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Panagiotis Beglitis

Pakeitimas 31
20 dalis

20. Pilietinė visuomenė turėtų daugiau dalyvauti kovos su prekyba žmonėmis iniciatyvose, ypač praktinėse sąmoningumo ugdymo programose, pvz.: *The Stop the Traffik*, *Business Travellers against Human Trafficking* ir *The Red Card to Forced Prostitution*; Komisija, Taryba ir valstybės narės turėtų remti tokias kampanijas; ***glaudžiai bendradarbiaudama su Komisija išsamaus dialogo su pilietine visuomene pagrindu Taryba turėtų bent vieną kartą per metus rengti politines diskusijas dėl ES kovos su prekyba žmonėmis politikos ir įvertinti, ar ji atitinka žmogaus teisių standartus ir ar reikia imtis tolesnių veiksmų***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Inger Segelström

Pakeitimas 32
20 dalis

20. Pilietinė visuomenė turėtų daugiau dalyvauti kovos su prekyba žmonėmis iniciatyvose, ypač praktinėse sąmoningumo ugdymo programose, pvz.: *The Stop the Traffik*, *Business Travellers against Human Trafficking, Celebrate the World Cup, Fight sexual slavery* ***(organizavo ESP moterys),*** *The Red Card to Forced Prostitution* ***ir kitose specialiose teminėse programose arba kampanijose, rengiamose, pvz., Europos moterų lobisčių organizacijos arba Vaikų gelbėjimo organizacijos***; Komisija, Taryba ir valstybės narės turėtų remti tokias kampanijas;

Or. sv

Pakeitimą pateikė Francisco Assis

Pakeitimas 33
21 dalis

21. Taryba ir Komisija turėtų ***sustiprinti*** ypatingas priemones, kaip nurodyta 2006 m. balandžio 27 – 28 d. JHA Tarybos posėdyje, kovai su prekyba žmonėmis ryšium su pagrindiniais tarptautiniais renginiais, kurie, kaip parodė tokie renginiai, prisideda prie

laikino prekybos žmonėmis padidėjimo;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Panagiotis Beglitis

Pakeitimas 34
21 dalis

21. Taryba ir Komisija turėtų paremti ypatingas priemones, kaip nurodyta 2006 m. balandžio 27–28 d. JHA Tarybos posėdyje, kovai su prekyba žmonėmis ryšium su pagrindiniais tarptautiniais renginiais, ***įskaitant sporto renginius, kurie***, kaip parodė tokie renginiai, prisideda prie laikino prekybos žmonėmis padidėjimo; ***valstybės narės, rengiančios pagrindinius tarptautinius renginius, prieš juos turėtų keistis geriausia praktika, remdamosi savo ankstesne patirtimi, ir imtis veiksmų, kad būtų stiprinamas jų bendradarbiavimas siekiant užkirsti kelią prekybai žmonėmis, ypač seksualinio išnaudojimo tikslais, ir kovoti su šių nusikaltimų daugėjimu;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Inger Segelström

Pakeitimas 35
21 dalis

21. Taryba ir Komisija turėtų paremti ypatingas priemones, kaip nurodyta 2006 m. balandžio 27–28 d. JHA Tarybos posėdyje, kovai su prekyba žmonėmis ryšium su pagrindiniais tarptautiniais ***ir Europos*** renginiais, kurie, kaip parodė tokie renginiai, prisideda prie laikino prekybos žmonėmis padidėjimo;

Or. sv

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 36
21 dalis

21. Taryba ir Komisija turėtų paremti ypatingas priemones, kaip nurodyta 2006 m. balandžio 27–28 d. JHA Tarybos posėdyje, kovai su prekyba žmonėmis ryšium su pagrindiniais tarptautiniais renginiais, kurie, kaip parodė tokie renginiai, prisideda prie

laikino prekybos žmonėmis padidėjimo***; Komisija turi įvertinti kovos su prekyba žmonėmis priemones, kurių buvo imtasi per 2006 m. pasaulio futbolo čempionatą, ir šias priemones patobulinti bei pateikti kaip tinkamas įgyvendinti per kitus svarbius tarptautinius renginius;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 37
22a dalis (nauja)

22a. Taryba ir Komisija turėtų imtis priemonių, kad būtų sumažintas finansinis prekių ir paslaugų, gaminamų arba teikiamų naudojant prekybos žmonėmis aukas, patrauklumas;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 38
22b dalis (nauja)

22b. Valstybės narės, Taryba ir Komisija turėtų imtis veiksmų, kad būtų sukurtas asmenų, laukiančių organų persodinimo, ir žmogaus organų, skirtų persodinti, duomenų bankas;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Hanna Foltyn-Kubicka

Pakeitimas 39
22c dalis (nauja)

22c. Valstybės narės, Taryba ir Komisija turėtų imtis priemonių, kad būtų didinamas socialinis sąmoningumas, susijęs su žalingu prekybos vaikais poveikiu. Taip pat turėtų būti imtasi griežtesnių priemonių siekiant suardyti veiklą asmenų, išnaudojančių vaikus nusikalstamiems veiksmams ir elgetavimui, ypač atimant iš tokių asmenų tėvų arba globos teises;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Francisco Assis

Pakeitimas 40
22d dalis (nauja)

22d. Komisija planuodama Kaimynystės politikos strategiją turėtų įtraukti pasiūlymų, skirtų kovai su prekybos žmonėmis tinklais, sienų kontrolei ir nelegalios imigracijos kontrolei finansuoti;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 41
22e dalis (nauja)

22e. Ragina Komisiją ir valstybes nares kartu su NVO pradėti prevencijos kampaniją potencialioms prekybos žmonėmis aukoms, per kurią joms būtų aiškinama rizika bei galimi pavojai ir teikiama informacija apie jų teises bei pareigas, apie tai, kur jos gali gauti pagalbą paskirties šalyse;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 42
22f dalis (nauja)

22f. Pabrėžia, kad svarbu, jog valstybėse narėse į prekiautojų žmonėmis tinklus pakliuvę asmenys būtų traktuojami kaip aukos ir jiems būtų suteikiama reikalinga informacija, patarimai, socialinė parama ir galimybė gauti teisinę pagalbą.

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 43
22g dalis (nauja)

22g. Mano, kad svarbų vaidmenį atskleidžiant ir padedant prekybos žmonėmis aukoms atlieka garbingi darbdaviai, prekybos sąjungos, vietos institucijos, pavieniai piliečiai bei NVO ir kad tinkamu tinklu turėtų būti skleidžiama geriausia praktika; laikosi nuomonės, kad įmonėms, kuriose buvo naudojama prekiautojų žmonėmis pristatyta pigi darbo jėga, ypač jei susijusios įmonės veikė apgaulingai, turi būti skiriamos ypač griežtos bausmės.

Or. en

Vertimas pagal sutartį